

VIVA! ひめじ

<日本語版> 2005年7月 No. 14

はっこう ざい ひめじしこくさいこうりゅうきょうかい
発行(財)姫路市国際交流協会
じょうほうしきせいぼらんていあ
情報誌作成ボランティア
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

びーぶる いんたびゅー みっしえる ぴりー <People> インタビュー ミッシェル・ピリーさん	P1
ざいじゅうがいこくじん (しょうがくせい、ちゅうがくせい、こうこうせいいじょう) の就学援助について	P2,3
「かていごみ」の出し方 ~ 分別収集について ~	P4,5
おしらせ 国際免許証と外国運転免許証について	P6

びーぶる いんたびゅー みっしえる ぴりーさん (おーすたらりあ あでれーどし)
<People> インタビュー ミッシェル・ピリーさん (オーストラリア アデレード市)

やさしい日本語で書きました。どうぞ、読んでみてください。

質問: 日本に関心をもったのはなぜですか?

ピリーさん: 高校生のときに、学校で日本語を習ったからです。英語とぜんぜんちがうことばを勉強してみたかったので、日本語を学びました。



質問: いつ、日本に来たのですか?

ピリーさん: はじめて来たのは、高校生のときです。2 か月来ました。日本に来る前に、日本がどんなところが考えていました。ほんとうに来てみたら、自分が考えていたとおりで、日本は人も建物もすばらしかったです。それから、20歳のときにも、家族で姫路に1年間住みました。アデレードと姫路市が姉妹都市である関係で、お母さんが姫路ではたらくことになったからです。大学を終わってから、また日本へ来ました。6年前のことです。それから今まで、YMCAで大人に英語を教えたり、ようちえんで子どもに英語を教えたりしています。

質問: 日本のどんなところが好きですか?

ピリーさん: 日本人の親切なところが好きです。それから、日本のきせつがかわっていくのも好きです。春にはさくらがさいて、秋には木の葉の色がかわります。これは、日本ではふつうのことですが、オーストラリアとぜんぜんちがうからこそ、わたしにはすばらしく思えます。日本の料理が好きなのも、日本に長くいられるりゆうでしょう。

質問: これからやってみたいことは何ですか?

ピリーさん: 日本にオーストラリアを紹介する仕事をしたいです。日本人がオーストラリアに行ったとき、ふつうの旅行ではみることのできない、ふだんのオーストラリア人の生活を紹介したいです。子どもがオーストラリアの家にとまることはよくありますが、そうではなく、大人であっても、ふつうのオーストラリアの家にとまることのできる旅行を計画したいです。

ピリーさんは、毎年、国際交流フェスティバルで、ボランティアでオーストラリア料理をつくっています。こんどのフェスティバルに出かけてみると、ピリーさんに会えるかもしれませんね。

「学校へ行くには、お金がかかる。」

「学校でかかるお金や授業料は払えない。」

と学校へ行くことをあきらめていませんか？

小・中学生には就学援助制度、高校生には県立では授業料減免制度、

私立では授業料軽減補助制度、入学資金貸付などがあります。

しょうがくせい ちゅうがくせい ばあい
小学生・中学生の場合

じゅうがくえんじょせいど
就学援助制度

子どもが学校へ行くお金に困っている人に対して、
国や市がその費用の一部を助ける制度。



たいしやうしや にほんじん ざいじゅうがいこくじん げんざい しょう ちゅう がっこう ざいせき ひと
対象者 日本人、在住外国人で現在（小、中）学校へ在籍している人。
かぞくぜんいん ごうけいしゅうにゆう いっていきじゅんい か ひと
家族全員の合計収入が一定基準以下の人。

たいしやう ひやう
対象になる費用

- ・新入学準備の費用
- ・学用品費
- ・給食費（給食がある学校）
- ・学校病（虫歯、中耳炎等）の治療費
- ・校外活動費、修学旅行費など

くわ 詳しいことは、教育委員会が学校の先生に聞いて下さい。

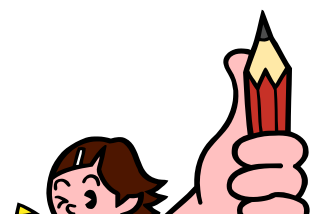
と 問い合わせ先 ひめじしきょういくいんかい そうむかがくじがかり でんわ 0792-21-2762

こうこうせい ばあい
高校生の場合

じゅうぎょうりょうげんめんせいど ひやうごけん けんりつこうこう ばあい
授業料減免制度（兵庫県の県立高校の場合）

ひやうごけん けんりつがっこう ざいせき せいど せいかつ こんなん いっていきじゅん み ばあい
兵庫県の県立学校に在籍する生徒で、生活が困難な一定の基準を満たす場合、
じゅうぎょうりょう じゅうこうりょう ぜんがく はんがく めんじょ せいど
授業料や受講料の全額または半額を免除する制度。

- たいしやうしや 対象者
1. 生活保護を受けている人
 2. 養護施設で暮らしている人
 3. 市町村民税を払う義務がない人



4. 両親がいない人
 5. 働きながら勉強している生徒で学費を払うことが困難な人
 6. 家族の生活を一番支えている人の死亡・失業・離婚などにより生活困難となった人
 7. 災害により生活困難になった人
 8. その他特別な理由により必要と認められた人
- 申請方法 各学校に相談して下さい。
- 問い合わせ先 兵庫県教育委員会 財務課 電話 078-362-3744

兵庫県の私立高等学校授業料軽減補助制度(平成17年度)

対象者 兵庫県・大阪府・京都府・岡山県・鳥取県の私立高等学校(通信制課程を除く)に就学する生徒の学費を払っている人(決まりとして、所得税法上で生徒の生活のめんどうを見ている人)が平成17年度現在、次の両方に当てはまれば、授業料を少なくしてもらうことができます。

1. 兵庫県内に住んでいること。
2. 平成17年度市(町)民税・県民税の課税総所得金額が3,195,000円以下であること。

問い合わせ先

兵庫県企画管理部教育・情報局教育課私学第1係 電話 078-341-7711

私立高等学校入学資金貸付

私立高等学校(通信制課程を除く)へ入学する生徒の学費を払う人に対し、所得が一定基準以下である場合に、入学時に必要なお金を、返す約束をして借りることができますが、後で必ず返さなければなりません。

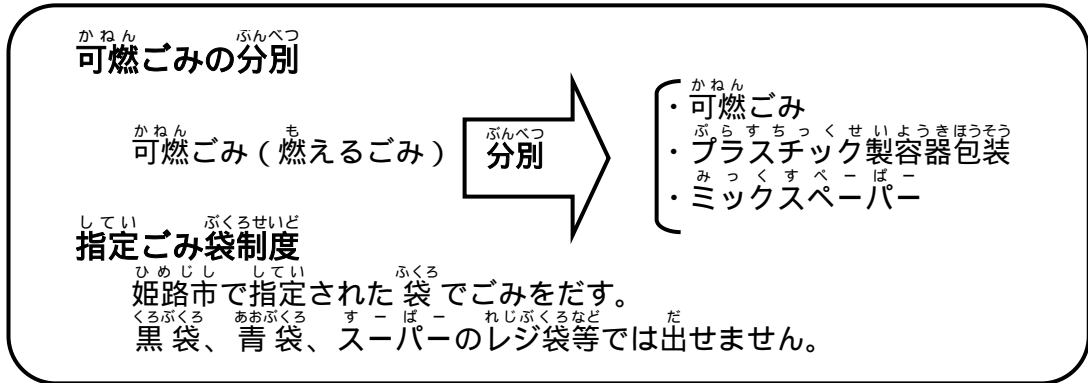
対象者 学校にかかる費用を払う人(所得税法上で、生徒の生活のめんどうを見ている人)が兵庫県に住んでいる人であること。
所得が一定基準以下であること。県内に住んでいる連帯保証人が必要。

借りられる金額 一人30万円以内(入学金、施設拡充費などが対象。授業料、教科書代は対象外)
で利息はかかりません。3年以内に返さなければなりません。

申し込み先 兵庫県内の私立高等学校入学希望の方は、入学希望の私立高等学校
兵庫県外の私立高等学校入学希望の方は、
社団法人 兵庫県私学振興協会 電話 078-321-2592

「家庭ごみ」の出し方 ~ 分別収集について ~

姫路市では10月よりごみの新しい分別収集が始まります。これまでと大きく変わるのは次の点です。



< 可燃ごみの出し方 >

姫路市可燃ごみ専用指定袋に入れて出してください。回収は週2回です。

< プラスチック製容器包装の出し方 >

その他プラスチック製容器包装識別マーク (右記マーク) のついたものだけを姫路市プラスチック製容器包装指定袋に入れて出してください。回収は週1回です。



対象となるもの (例)

- | | |
|------|---------------|
| 袋類 | 商品の袋やレジ袋など |
| トレイ類 | 果物のトレイなど |
| ふた類 | ペットボトルのふたなど |
| ボトル類 | シャンプーや洗剤の容器など |
| パック類 | たまごパックなど |
| ネット類 | みかんのネットなど |
| ラップ類 | 生鮮食品のラップなど |
| 緩衝材類 | 発泡スチロールなど |

ペットボトルはこれまでどおり粗大ごみに出してください。



【注意点】

- ・食品など内容物がついたものは、分別時に簡単に洗ってください。洗剤などの腐らないものは洗う必要はありませんが、汚れがとれないものは可燃ごみに出してください。
- ・商品そのものがプラスチック製品の場合は、再生できないため、粗大ごみに出してください。また小さなものは、可燃ごみに出すことができます。
(例) CD やカセットテープのケースなど
- ・多種類の素材でできている容器包装は、識別マーク表示を参考に分けてください。
(例) 飲料水のペットボトル

ふた	プラスチック製容器包装
本体	粗大ごみ (ペットボトル)
ラベル	プラスチック製容器包装

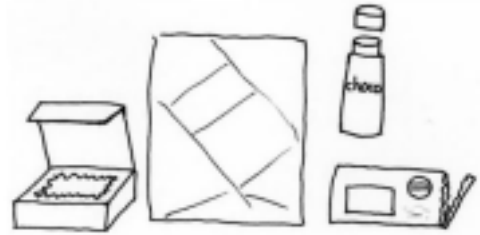


<ミックスペーパーの出し方>

その他紙製容器包装識別マーク（右記マーク）がついたものを含む、再生できる紙類を出してください。姫路市ミックスペーパー推奨袋、または家庭にある紙袋を出してください。回収は月2回です。

対象となるもの（例）

包装紙類	デパートの包装紙など
紙袋類	割りばしの袋など
紙箱類	菓子の箱など
紙缶類	菓子の筒型紙缶など
台紙類	ワイシャツの台紙など



識別マーク以外の再生できる紙類

ノート・コピー用紙・名刺・封筒・写真・チケット・メモ用紙など

【注意点】

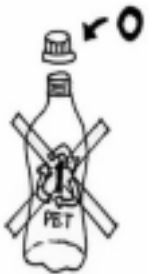
- ・きれいな紙のみ出してください。
- ・家庭にある紙袋を使ってごみを出せますが、金属やビニールを使ってある袋は使えません。ごみを出すときは、紙テープなどで袋の口を閉じてください。

- ・次のものは再生できにくいので、可燃ごみに出してください。

- * 粉石けん、合成洗剤の箱
- * 裏が銀紙の酒パック、スープのパック



- ・住所録、手帳、手紙などプライバシーが気になる紙類は可燃ごみに出すことができます。



よくある質問（Q&A）

Q1: 指定ごみ袋はどこでかえるの？

A1: 9月頃より市内のスーパーやホームセンター・薬局などで販売されます。

Q2: いつ・どこにだすの？

A2: 各地区で決められた日時に決められた場所へ出してください。せっかくごみを分別しても、可燃ごみの日に出すと、リサイクルできません。

雨天の日も回収しますが、ミックスペーパーは再生のため出来るだけ濡れないようにしてください。

ごみについてわからないことがあるときの問い合わせ先

姫路市役所 リサイクル推進課 0792-21-2404

*必ず日本語のわかる人と一緒に問い合わせてください。

「ごみの分別方法」「ごみの出し方」などを書いた「一般家庭用クリーンカレンダー」があります。リサイクル推進課では、ポルトガル語、ベトナム語、英語、中国語、韓国語版をもらえます。イーグレ3F国際交流センター事務所にもあります。

国際免許証と外国運転免許証

日本で車を運転する際には、国際運転免許証(有効期限は1年間。取得した国で毎年更新手続きをする、免許の種類によっては制限があります)が必要です。さらに母国で取得した外国運転免許証の場合は、日本の免許証への書き換え手続きが必要となります。この手続きをすれば日本で運転することができます。

外国運転免許証を、日本の免許証に書き換える場合には以下の条件が必要です。

《資格》

- 母国の運転免許証が有効期限内であること。
- 運転免許取得後、3ヶ月以上その取得した国での滞在が証明できること。

《必要書類》

- 母国の運転免許証
- パスポート
- 証明写真1枚(縦3×横2.4cm)
- 本籍地の記載された住民票または外国人登録証
- 免許証の日本語翻訳文：発行国の大使館・領事館あるいはJAF((社)日本自動車連盟)(3,000円が必要)で翻訳依頼します。
- 免許証に交付日の記載がない場合は、母国の公的機関で発行された運転経歴書が必要です。
- 手数料4,150円【内訳】受験料(普通免許)2,400円 + 免許証交付手数料1,650円

《申請方法》

- 場所：兵庫県内在住者は明石運転免許試験場1階7番窓口
(J R 明石駅北口から試験場行きのバスで約15分、試験場前バス停で降ります)
- 日程：月曜日～金曜日(試験時間9:30～10:30)
- 内容：質疑応答・書類審査・適性試験・技能試験があります。技能試験は後日行います。試験は全て日本語で行われます。もし日本語がわからない場合は、日本語がわかる同伴者が必要です。

編集後記

今回の「VIVA!ひめじ」はいかがだったでしょうか? People のコーナーでは、「やさしい日本語」で書かれていて、日本語を覚えるのに役立ちます。これからも「やさしい日本語」でわかりやすい記事をたくさん書いていきたいと思えます。また皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。

次回「VIVA!ひめじ」15号は、10月発行予定です。

翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをしていただいた方

英語：干谷實子、泉智子、小田愛弓、小田淳子、Michelle Pilley

中国語：李繼琳、神吉史朗、孫伝ギョク、周江涛

ポルトガル語：東村コズエ

ベトナム語：石田建、Nguyễn Việt Dân

スペイン語：園田武志、斉藤亜希、堀井小織、Gary Kayo、Jose Enrique Uicab Vivas

許可いただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました

「VIVA!ひめじ」では、常時、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方を募集しています。興味のある方は、下記までご連絡下さい。ご連絡をお待ちしています。

連絡先

(財)姫路市国際交流協会 Himeji International Association

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ 3階

TEL: 0792-87-0820 FAX: 0792-87-0824

Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp

